



Vangerowstraße 14
69115 Heidelberg
+49 (0)6221 - 90 50 50

www.finescience.de
europe@finescience.de

DEUTSCH	(ab S. 2)
ENGLISH	(from p. 3)
FRANÇAIS	(à partir de la p. 4)
ITALIANO	(da p. 5)
ESPAÑOL	(desde p. 6)

FST # 18000-45 & 18000-50

GEBRAUCHSANLEITUNG

STERILISIERGERÄT FÜR CHIRURGISCHE INSTRUMENTE

FST Nr. 18000-45 UND 18000-50

Das Gerät mit den beigegefügt Glasperlen bis 3 mm unter den Rand füllen.

Netzstecker am Stromnetz anschließen.

Das Gerät benötigt 15 bis 20 Minuten zum Erreichen der Betriebstemperatur von 250 °C.

Nachdem das Gerät seine Betriebstemperatur erreicht hat, den Arbeitsteil eines sauberen chirurgischen Instruments vorsichtig in die Wanne einführen und dort 10 bis 20 Sekunden belassen. Bei längerer Dauer würde das Instrument zu heiß werden. Die Sterilisierung erfolgt durch Kontakt mit den Glasperlen, sodass Schläuche (Kanülen) nicht wirksam sterilisiert werden können.

Das Gerät kann ganztägig am Stromnetz bleiben und eignet sich für sicheren Gebrauch in Schränken mit laminarem Luftstrom.

Deckel nur nach Abschalten und Abkühlen des Geräts aufsetzen, um Staubansammlung zu reduzieren. Deckel nicht aufsetzen, solange das Gerät heiß ist.

Bei Überhitzung und Auslösung des Sicherheitsschalters das Gerät vollständig abkühlen lassen, umdrehen und den roten Knopf drücken, der durch eine der Kühlöffnungen im Gerät sichtbar ist.

Die Glasperlen sind routinemäßig zu reinigen und wieder in einen trockenen Zustand zu versetzen.

Zum Entfernen der Glasperlen einen Löffel verwenden, da sonst die Möglichkeit besteht, dass sie am Rand der Wanne hängen bleiben.

WICHTIG: Dieses Gerät darf nur für Forschungszwecke verwendet werden. NICHT in Situationen mit Einbeziehung von Menschen oder wertvollen Tieren verwenden. NICHT in Umgebungen bei Vorhandensein von entzündlichen Gasen/Stoffen verwenden.

INSTRUCTIONS

SURGICAL INSTRUMENT STERILIZER FST No. 18000-45 AND -50

Fill instrument with glass beads provided, to within 3 mm below rim.

Insert electrical plug into wall socket.

Unit will take 15 to 20 minutes to reach operating temperature of 250°C.

Carefully insert the working part of clean surgical instrument into well after unit has reached operation temperature and leave for 10 to 20 seconds. Do not leave in longer as instrument becomes too hot to handle. Sterilization in on contact with beads, so tubes (canulae) cannot effectively be sterilized.

Unit can be left in the "ON" position all day, and is safe for use in laminar flow cabinets.

Only when unit is switched off and cool, cover with lid to reduce dust accumulation. Do not cover with lid when unit is hot.

Should unit overheat and trip safety switch, let it cool off completely, then turn it over and push red button visible inside the unit as viewed through one of the cooling holes.

The glass beads should be cleaned routinely and replaced in a dry state.

Use a spoon for removal of the glass beads, since otherwise there is a slight chance of beads getting stuck in the rim of the well.

IMPORTANT: This unit should only be used for research purposes. DO NOT use in situations which involve humans or valuable animals. DO NOT USE in surroundings where inflammable gases/substances are involved.

NOTICE D'EMPLOI DES

STERILISATEURS D'INSTRUMENTS CHIRURGICAUX FST

n°18000-45 ET -50

Remplissez l'instrument avec les billes de verre fournies jusqu'à 3 mm sous le bord.

Branchez la fiche électrique dans la prise de courant murale.

Attendez environ 15 à 20 minutes jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température de fonctionnement de 250°C.

Insérez avec précaution la partie fonctionnelle de l'instrument chirurgical propre dans la cavité remplie de billes au centre une fois que l'appareil a atteint la température de fonctionnement et laissez-la dedans pendant 10 à 20 secondes. Ne dépassez jamais cette durée car l'instrument est alors trop chaud pour pouvoir être manipulé. La stérilisation s'effectue en contact avec les billes, ce qui fait que les tubes (canules) ne peuvent pas être stérilisés efficacement.

L'appareil peut rester allumé («ON») toute la journée et être utilisé sans danger dans des armoires à flux laminaire.

Attendez que l'appareil soit déconnecté et froid pour le fermer avec un couvercle afin de réduire l'accumulation de poussière. Ne mettez pas le couvercle en place si le stérilisateur est encore chaud. En cas de surchauffe de l'appareil suivi d'un déclenchement du disjoncteur de protection, laissez-le refroidir complètement puis éteignez-le et appuyez sur le bouton rouge que vous voyez dans l'appareil lorsque vous regardez à travers l'un des orifices de refroidissement.

Nettoyez les billes de verre dans le cadre de travaux de routine et remettez-les en place lorsqu'elles sont sèches.

Utilisez une cuillère pour enlever les billes de verre afin d'éviter que celles-ci ne se collent dans le rebord de la cavité.

IMPORTANT : N'utiliser cet appareil qu'à des fins de recherche. NE PAS l'utiliser dans des situations impliquant des êtres humains ou des animaux de valeur. NE PAS l'utiliser non plus dans un environnement avec des gaz/substances inflammables.

ISTRUZIONI

STERILIZZATORE PER STRUMENTI CHIRURGICI FST N. 18000-45 E -50

Riempire lo strumento con le perle di vetro fornite fino a 3 mm sotto il bordo.

Inserire la spina dell'alimentazione nella presa elettrica.

L'unità impiegherà da 15 a 20 minuti per raggiungere la temperatura di esercizio di 250°C.

Con cautela, inserire la parte di lavoro dello strumento chirurgico pulito nel pozzetto dopo che l'unità ha raggiunto la temperatura di esercizio e tenerlo così per 10-20 secondi. Non lasciarlo dentro per un periodo più prolungato, altrimenti lo strumento diventa troppo caldo per essere maneggiato. Sterilizzazione interna a contatto con le perle: in questo modo i tubi (cannule) non possono essere efficacemente sterilizzati.

L'unità può essere lasciata in posizione "ON" per tutto il giorno e può essere utilizzata in sicurezza in celle a flusso laminare.

Soltanto quando l'unità è spenta e si è raffreddata, coprire con il coperchio per ridurre il deposito di polvere. Non coprire con il coperchio quando l'unità è calda.

Se l'unità dovesse surriscaldarsi e far scattare l'interruttore di sicurezza, lasciarla raffreddare completamente, quindi capovolgerla e premere il pulsante rosso visibile all'interno dell'unità guardando attraverso uno dei fori di raffreddamento.

Le perle di vetro devono essere pulite periodicamente e riposte solo una volta asciutte.

Utilizzare un cucchiaino per la rimozione delle perle di vetro, altrimenti esiste una minima possibilità che le perle restino incastrate nel bordo del pozzetto.

IMPORTANTE: Questa unità deve essere utilizzata soltanto per scopi di ricerca. NON utilizzare in situazioni che coinvolgano esseri umani o animali di valore. NON utilizzare in ambienti in cui sono presenti gas o sostanze infiammabili.

INSTRUCCIONES

ESTERILIZADOR PARA INSTRUMENTAL QUIRÚRGICO FST **Nº. 18000-45 Y -50**

Llene el instrumento con las bolas de vidrio suministradas, hasta 3 mm por debajo del borde.

Inserte el enchufe en la toma de corriente de la pared.

La unidad necesitará entre 15 y 20 minutos para alcanzar la temperatura de trabajo de 250°C.

Una vez que la unidad haya alcanzado la temperatura de trabajo, introduzca con cuidado la parte utilizada del instrumento quirúrgico limpio en el recipiente durante 10 a 20 segundos. No lo deje inmerso más tiempo, pues el instrumento se sobrecalentará y alcanzará una temperatura a la que no puede utilizarse. La esterilización se efectúa en contacto con las bolas; por eso, los tubos (o cánulas) no pueden ser esterilizados eficazmente.

La unidad puede permanecer en la posición ON durante todo el día y puede utilizarse en armarios de flujo laminar.

Una vez que la unidad ha sido desenchufada y se ha enfriado, ponga la tapa para reducir la acumulación de polvo. No coloque la tapa si la unidad está aún caliente.

Si la unidad se sobrecalienta y salta el interruptor de seguridad, espere a que la unidad se enfríe totalmente; a continuación, déle la vuelta y presione el botón rojo visible en la unidad a través de uno de los orificios de enfriamiento.

Las bolas de vidrio deben limpiarse de forma rutinaria y reemplazarse una vez secas.

Utilice una cuchara para retirar las bolas de vidrio, pues de lo contrario cabe la leve posibilidad de que las bolas queden atrapadas en el borde del recipiente.

IMPORTANTE: Esta unidad deberá utilizarse únicamente para fines de investigación. NO la utilice en situaciones que impliquen a seres humanos o animales preciados. NO UTILIZAR en entornos con presencia de gases o sustancias inflamables.